



# *The Crescent Newsletter*

The Newsletter of the  
South Carolina Foreign Language Teachers' Association

Vol. XXXVII, No. 1

Spring 2008

## Inside this issue

- 2** SCFLTA Executive Board
- 3** From the outgoing Executive Director
- 4** From the Executive Director
- 5** From the President-elect and SCFL Consultant
- 6** News & Notes (through pg 10)
- 11** Tribute to Carolyn Hansen
- 13** Guide to Professional Organizations
- 15** Membership Form



### From the SCFLTA President

Diane Schiferl  
Chapin High School

Dear colleagues,

Thanks to all of you who came to the SCOLT/SCFLTA conference in Myrtle Beach in April. Hopefully you attended some good sessions and learned some helpful strategies for teaching a world language. We look forward to seeing you next year, February 20-21, in Columbia for our South Carolina Foreign Language conference. To make our conference successful, we need your help! Please consider submitting a proposal to present a workshop or a session. I know you have many great ideas—why not share those with others? I have to admit that the first time I presented I was scared to death. But what I realized right away was that the teachers WANT you to do well, they are there because they WANT to learn from you.

My goal for this year is to nurture our new teachers. Being a world language teacher can be challenging, especially if you are in your first 5 years. I would love to hear from all of you “new” teachers and encourage you to attend our conference. We hope to have a special session just for you! Please email me at [dkschife@lex5.k12.sc.us](mailto:dkschife@lex5.k12.sc.us) and put “new teacher” on your message line. At the SCOLT conference I heard what other states are doing to encourage their new teachers, and I would love to help you, too. Since I am very limited on time, as are most of you, all I need is a quick email from you telling me where you teach and how many years you have been teaching. I know I am asking for a lot of emails, but I am willing to take that risk so I can help you!

If you want to see a great site that has lots IPAs organized by theme, go to New Jersey’s CAPS site. You will be amazed at the work they have done! Check out their rubrics for the different proficiency levels. Here is their web site: <http://flenj.org/CAPS/>

Have a great end of the year and please let me know how I can help you. I look forward to seeing you in February and hope you have a great summer vacation!

Sincerely,

Diane

# The SCFLTA Executive Board

2008-2009

## President

Diane Schiferl  
Chapin High School  
300 Columbia Avenue  
Chapin, SC 29036  
W: 803-345-2246  
E-mail: [dkschife@lex5.k12.sc.us](mailto:dkschife@lex5.k12.sc.us)

## President-Elect

Janis Morgan  
Chapin High School  
300 Columbia Avenue  
Chapin, SC 29036  
W: 803-345-2246  
E-mail: [jmorgan@lex5.k12.sc.us](mailto:jmorgan@lex5.k12.sc.us)

## Past-President

Shawn Morrison  
French Department  
College of Charleston  
66 George Street  
Charleston, SC 29424  
W: 843-953-6743  
FAX: 843-953-6758  
E-Mail: [morrisonsh@cofc.edu](mailto:morrisonsh@cofc.edu)

## SCFLTA Webmaster

### Editor of *The Crescent Newsletter*

Jason Bagley  
Lexington High School  
2463 Augusta Hwy.  
Lexington, SC 29072  
W: 803-359-5565  
E-mail: [jbagley@lexington1.net](mailto:jbagley@lexington1.net)

## Executive Director

Margaret Young  
Box 922  
Barnwell, SC 29812  
H: 803-259-7768  
C: 803-300-3099  
E-mail: [m422young@yahoo.com](mailto:m422young@yahoo.com)

## Karen Patinella

### AATG President

Boiling Springs High School  
2251 Old Furnace Rd  
Boiling Springs, SC 29316  
W: 864-578-8465  
Email:  
[Karen.patinella@spartanburg2.k12.sc.us](mailto:Karen.patinella@spartanburg2.k12.sc.us)

## SCFL Consultant

Ruta Couet  
SC Department of Education  
1429 Senate St. #802-D  
Columbia, SC 29201  
W: 803-734-8383  
FAX: 803-734-5953  
E-mail: [rcouet@ed.sc.gov](mailto:rcouet@ed.sc.gov)

## SCCOL Representative

Barbara Locklear  
Lake Murray Elementary  
205 Wise Ferry Rd.  
Lexington, SC 29072  
W: 803-808-1545  
FAX: 803-808-1547  
E-mail: [blocklear@lexington1.net](mailto:blocklear@lexington1.net)

## NNELL Representative

Kathy Young  
Chapin Elementary School  
940 Old Bush River Rd.  
Chapin, SC 29036  
803-345-2214 ext 365  
E-mail: [kyoung@lex5.K12.sc.us](mailto:kyoung@lex5.K12.sc.us)

## AATF President

Dr. Liz Zahnd  
Francis Marion University/Modern  
Languages Dept.  
PO Box 100547  
Florence, SC 29501  
W: 843-661-1605  
Email: [ezahnd@fmarion.edu](mailto:ezahnd@fmarion.edu)

## AATF Representative to SCFLTA

Fred Perry  
Cardinal Newman High School  
4701 Forest Drive  
Columbia, SC 29206  
W: 803-782-2814 ext. 71  
E-mail: [fperry3@sc.rr.com](mailto:fperry3@sc.rr.com)

## AATG Representative to SCFLTA

Harris King  
University of South Carolina  
Columbia, SC 29208  
e-mail: [ohk4@hotmail.com](mailto:ohk4@hotmail.com)  
Phone: (864) 529-8066

## AATSP President

Weston Warren  
North Greenville University  
PO Box 1892  
Tigerville, SC 29688-1892  
W: 864-977-2130  
E-mail: [wwarren@ngc.edu](mailto:wwarren@ngc.edu)

## AATSP Representative to SCFLTA

Dr. June Carter  
USC Upstate/Dept. of  
Languages, Literature, and  
Composition  
HPAC 222  
800 University Way  
Spartanburg, SC 29303  
W: 864-503-5881  
E-mail: [jcarter@upstate.edu](mailto:jcarter@upstate.edu)

## SC Classical Assoc. President

Tracy Seiler  
Richland Northeast High School  
7500 Brookfield Road  
Columbia, SC 29223  
W: 803-699-2800  
E-mail:  
[tseiler@rnh.richland2.org](mailto:tseiler@rnh.richland2.org)

## SC Classical Assoc. Secy/Treas

Kathleen Ross  
DLLC - French and Classics  
University of South Carolina  
Columbia, SC 29208  
W: 803- 777-0816  
FAX: 803-777-0454  
E-mail: [Rossk@sc.edu](mailto:Rossk@sc.edu)

SCFLTA is a  
Non-profit Organization

EIN# 57-0709916



[www.scflta.org](http://www.scflta.org)

## From the Outgoing Executive Director

Carolyn Hansen  
University of South Carolina



Dear Colleagues,

This year's joint SCOLT/SCFLTA conference was indeed a special one for all of us. The sessions were superb, the vendors welcoming, the keynote speaker on target, the weather ... we tried. As many of you know, especially if you were at the conference, this was my last conference as SCFLTA Executive Director and as a full-time faculty member at USC-Columbia. Mere words cannot fully express my gratitude to the SCOLT and SCFLTA Boards for their kind words, gifts, hugs and emotional support. Of all the major conferences out there, the SCOLT Conference has always been my favorite: The quality of the sessions and the camaraderie of everyone involved simply cannot be achieved elsewhere. Of course, when SCOLT meets with SCFLTA, it is even better!

I agreed to serve as the first SCFLTA Executive Director in 1994 with the understanding that I would bring the SCFLTA conferences out of the high school cafeteria and into a professional conference venue. Since our first major stand-alone conference in 1996, SCFLTA has come a long way. The SCFLTA board and I have made several changes in recent years to maintain financial stability, facilitate the transition to a new Executive Director, and continue to provide high quality professional development at reasonable prices. In order to maintain and improve our services, we need to increase SCFLTA membership. I hope that all of you will urge your colleagues to become members of SCFLTA, as well as their AAT affiliates, SCCA and NNELL. I have always felt that we must begin to build our professional strength at the local and state levels. As we continue to press for fully articulated world language programs based on the standards, we must be ready to respond to unforeseen political challenges. In South Carolina we are fortunate to have Ruta Couet as our voice at the State Department of Education, but she cannot do it alone. Your professional organizations, especially one such as SCFLTA, can provide a united voice in times of difficulty.

One of my favorite sayings over the years has been "Get them young and train them right." From the members of the SCFLTA board itself, to the new assistant professors at USC who would find me at their door with session proposals in hand, to the graduate students from USC who first began attending the conferences as part of their course requirement in Dr. Dannerbeck's methods course, to the first group of Darrell Dernoshek's methods students who submitted session proposals and then presented their work at the SCFLTA conference, SCFLTA has provided an opportunity for professional development and training here at "home." I am so pleased that Lara Ducate and Lara Lomicka Anderson continued the tradition of USC graduate student presentations at this year's joint conference.

If you were present for the keynote at this year's conference, you heard Michael J. Petro talk about the impact his first language teacher had on his life. As I look back on my thirty plus years as a Spanish teacher, the last thirty at USC, I know exactly what he meant. I was thirteen years old when I walked into Mr. Wilson's Spanish I class in Ord, Nebraska. Fifty minutes later, after hearing only Spanish for all but five minutes of the class, I was hooked. At a time when *ALM* was king, he expected academic excellence, and used role-plays, oral interviews, puppets, phone calls with exchange students, films and food to challenge and inspire his students. He was ahead of his time, and told me he did all of those things because "they made sense." I had many gifted teachers at both the undergraduate and graduate levels, but my love of Spanish and my vocation began in that ninth grade Spanish class.

It has been an honor to serve the world language teachers of South Carolina and I am certain that Margaret Young and the SCFLTA Board will continue to put the welfare of the profession first as SCFLTA continues to provide professional growth opportunities to our teachers. Ours is a world of constant change and challenge, and world languages are a valuable tool for our students and the nation.

Please plan on attending the 2009 SCFLTA Conference, *Making a case for languages in a shrinking world*, February 20-21 at the Brookland Conference Center. I urge you to consider presenting a session, and, as always, to keep up with SCFLTA at [www.scflta.org](http://www.scflta.org)!

Best wishes,  
Carolyn



**From the Executive Director**  
Margaret Young

**Study Abroad in 2009!!**

Dear Colleagues,

As you know, Carolyn Hansen is retiring from her position as executive director of the South Carolina Foreign Language Teachers' Association. Carolyn has been a strong, faithful and devoted leader. Her history with our organization is remarkable and deserves much praise and respect. As I take on the responsibilities of this position, I find myself asking, "How can SCFLTA remain an effective organization and serve you- the teachers?"

The answer, I believe, is two-fold. First of all, SCFLTA can continue to bring the best professional development opportunities to you. Secondly, your individual involvement in SCFLTA can play a key role in our effectiveness as an organization. This combination of SCFLTA's support and service along with your ideas and involvement will help sustain the quality of foreign language education in our state.

If you have any ideas of how SCFLTA can keep on providing the best for our teachers and students, please contact me or any of the other board members listed on the inside cover. Also, please remember that we owe a big "Thank you" to Carolyn Hansen for her service and leadership.

Sincerely,  
Margaret Young  
Executive Director  
2008-2009



SCOLT has several fantastic summer scholarships available for K through college foreign language teachers. Deadline to apply is November 1, 2008. Please go to [www.scolt.org](http://www.scolt.org) website and scroll down to "Scholarships" on the right side for the user-friendly application procedures and details. **Remember, you can't win one if you don't apply!** The scholarships are:

**SPANISH:**

*Estudio Sempere* (Spain or Ecuador), K -16 (16=college professors)

*The Cemanahuac Ecuational Community* (Mexico), K - 12 teachers

*The Embassy of Spain* (Spain), secondary teachers only  
*Centro MundoLengua* (Spain), K - 12 teachers

**GERMAN:** *The Goethe Institut and AATG* (Germany), pre K - college professors

**FRENCH:**

*The Cultural Services of the French Embassy* (France), K - 12

*The University of Quebec-Chicoutimi* (Quebec), K -12

For more details and information, please contact the SCOLT Scholarships Director, Professor Susan Navey-Davis at N.C. State University ([navey@chass.ncsu.edu](mailto:navey@chass.ncsu.edu)).

Remember the deadline is November 1, 2008 to study abroad in Summer 2009. The scholarships do require a couple of essays and letters of recommendation, so please start today. Don't worry; it's not complicated to apply. It just takes a little time and some organization.

Visit us online for the most recent information about languages in South Carolina!

[www.scflta.org](http://www.scflta.org)



**From the President-Elect**  
Janis Morgan



**From the SCFL Consultant**  
Ruta Couet

Dear friends,

Has there ever been a more important time for teachers to stand up and ban together to promote and defend what we do in an ever-changing world? Our country faces some of the most important decisions in relation to some of the greatest problems we have ever dealt with. From war looming overseas to unsure borders at home, in the face of economic hard times and political unrest, communication has never been more vital. As we face our day-to-day, month-to-month and year-to-year teaching duties, it is easy to lose sight of the fact that we have been entrusted with a most important responsibility: assuring clear and concise communication with our state, our nation and the world at large. After all, no problem, great or small, can be resolved in a vacuum. People must be able to sit across from one another to reason and compromise, to come to a common consensus. None of this can happen without the mastery of language. It all starts with the fact that we have dedicated our lives to teaching languages.

Although education as a whole is vital, our given profession is the wellspring from which all other academic pursuits flow. Language is the bridge upon which all education is built. We as educators can no longer limit the vision of teaching foreign language to just grades in the classroom. We must not settle for "proficient speakers" until they are "global thinkers." What is vital is not just a mastery of the language but a respect for the culture. When mutual respect and understanding between cultures is achieved, the differences that separate us will become fewer and fewer.

The responsibility we carry to influence our schools and communities seems like an overwhelming task, but only if we try to do it alone. Our community of foreign language professionals has a strong foundation, but we need to continue to build and expand the scope of our influence. We achieve this every time we come together as colleagues. New friendships are forged, new ideas are discussed and new points of view are considered. We have to prepare and empower ourselves to train and teach each other.

We hope you'll make your plans now to join us for the upcoming SCFLTA conference in Columbia, SC, February 21-22, 2009. We will be "Making the Case for Languages in a Shrinking World." We hope you will consider submitting workshop or session proposals by visiting [www.scflta.org](http://www.scflta.org), or see the related pages in this issue of the Crescent.

Finally, thanks to SCOLT for bringing their conference to South Carolina this April. Members of the SCFLTA board thoroughly enjoyed hosting with you all. Participants attended a number of excellent workshops and sessions and enjoyed connecting with old friends as well as making contact with new colleagues.

Hope you enjoy the last few months of school. I look forward to working with many of you in the coming year.

Janis Morgan

Dear Colleagues:

As we move from a pre-standards learning environment to the one of standards in our classrooms, we require new tools. The major shift in using standards to guide our instructional decisions moves us from an emphasis on teaching to a focus on learning.

The indicators of the standards illustrate what the student does, not what the teacher does; they describe the targeted performance for students, not what the teacher does to create the performance. We struggle to make instruction more student-centered, to use multiple learning strategies to meet the needs of students, and to surround students with authentic materials. Making a conscious decision to use the target language for all aspects of instruction and classroom management challenges us to provide comprehensible input every moment of every day.

While there is no magic bullet, technology offers us many of the tools that we crave. It allows educators to provide differentiated instruction without cloning ourselves! The National Educational Technology for Students recently published a curriculum series, *Foreign Language Units for All Proficiency Levels*, devoted entirely to the integration of technology in languages instruction. Published by the non-profit International Society for Technology Educators (ISTE) this book contains specific suggestions on how to use technology for all five goal areas of Communication, Cultures,

Connections, Comparisons, and Communities. It includes sample lessons, rubrics, ideas for performance assessment and a CD of resources. It is available at [books@iste.org](mailto:books@iste.org)

## News & Notes - French

Bonjour les collègues!

I am excited to take on my new role as SC-AATF president for the coming school year.

2007-2008 has been a fun and productive year, largely due to the dedication and hard work of outgoing president Marilyn Marschel of Trinity Collegiate High School. Thank you, Marilyn for your leadership and service to our organization. We wish also to thank Jennifer Jewett, our out-going Secretary-Treasurer, for her attention to detail these past years.

We had a great turnout at our 2007 Fall Workshop, held October 20 at Richland Northeast High School in Columbia, SC. In a hands-on workshop, Michel Couet of Lexington High School taught us how to create and implement digital storytelling techniques in FL instruction. Participants walked away with a new digital photo story, ready for use in their own classrooms.

SC-AATF was well represented at the 2008 SCOLT/SCFLTA conference held April 3-5 at the Springmaid Resort in Myrtle Beach. Over fifty French teachers representing 13 Southern states networked at our productive breakfast meeting on Saturday morning. SC-FLTA Board Representative, Fred Perry made opening remarks and welcomed our esteemed guests, Jayne Abrate, Executive Director of AATF National Headquarters, Julie Fournier-Angelo, Education and University Affairs Director for the Consulate General of France in Atlanta, and Michèle Bissière, our Region V Representative. Marilyn Marschel welcomed the other state presidents of AATF including Keltoum Rowland, president of Mississippi AATF. Congratulations were given to Kathleen Mirin, this year's recipient of the AATF Summer Scholarship offered by the Cultural Service of the French Embassy, and our 2007 scholarship recipient, Yelena Bibik, commented on her studies in Grenoble. Jennifer Jewett gave the financial report, and Ruta Couet, Foreign Language Education Associate, SC Department of Education provided information about the South Carolina-Clermont Ferrand Alliance. For more information on how to get your school involved contact Ruta Couet at: [rcouet@ed.sc.gov](mailto:rcouet@ed.sc.gov). New officers were introduced: I will be stepping up as 2008-2009 President, accompanied by President-Elect Denise Ciobanu and our new Secretary/Treasurer Cherie Goble. We recognized Josette Page Sharwell for her years of dedication and leadership as Regional National French Contest Administrator. A good time was had by all and many walked away with door prizes.

Elizabeth Zahnd, Francis Marion University  
SC-AATF President



### Special Homage to Josette Page Sharwell

We would like to take this opportunity to honor Josette Page Sharwell, South Carolina French Contest Administrator since 1985. Lisa Narug, National Director of *Le Grand Concours*, had this to say about her role in the contest:

"Josette has served as Contest Administrator for the South Carolina Chapter since 1985. In 1997, she was named Contest Administrator of the Year. Before 1985, the Chapter enrolled 600-700 students per year maximum. Since Josette began, the Chapter has consistently enrolled over 1,100 students, and even topped 2,000 students once. She has worked hard to reach out to all teachers and students in French in South Carolina to allow them the opportunity to participate in the Concours. She is a pleasure to work with and we are lucky to have her service."

On behalf of the SC-AATF, thank you, Josette, for your dedication to serving South Carolina's French students and for your passion for the French language.

Denise Ciobanu, Lamar High School  
SC-AATF President-Elect



# The High Museum of Art, Atlanta Presents "Louvre Atlanta"

Don't miss this opportunity to teach the standards in a unique and hands-on way. Information for planning field trips is available online at <http://www.louvreatlanta.org/en/visitor/GroupVisits.html>  
This exhibition is running from 2006-2009, with three, year long themes. Don't miss this once in a lifetime opportunity to see these masterpieces of art close to home!



## Call for Proposals

SCFLTA 2009 Conference:  
Making the Case for Languages in a Shrinking World

Please share your experience and expertise with your colleagues from around the state by presenting a workshop or session at the 2009 conference! Proposal forms will be online soon at [www.scflta.org](http://www.scflta.org). Dates to remember: Deadline for **workshop proposals: August 11, 2008!** Deadline for **sessions: November 1, 2008!**



## SCOLT/FLAG/SEALLT 2009 CONFERENCE

March 5-7 Atlanta

**Theme: Empowerment through Collaboration**

**Early Pre-registration: \$70....Late and On-Site Registration: \$85**

**Thursday Pre-Conference Workshops: \$50 Full-day / \$25 Half-day**

**Thursday Exhibit Sneak Preview....free**

**SCOLT Awards Luncheon Friday: \$25/FLAG Awards Luncheon Saturday: \$25**

**Special Session: SCOLT's Assessment Project**

**Special Session: SCOLT's Southern Initiative for Language Leadership (SILL)**

**Special Sessions Highlighting Collaborative Efforts....Special FLAG and SEALLT Sessions....**

**Hotel: Renaissance Atlanta Downtown \$105**

**Forms and additional conference information available in September 2008 at the SCOLT Website**

**<[www.scolt.org](http://www.scolt.org). Contact Lynne McClendon, Executive Director, [lynnemcc@mindspring.com](mailto:lynnemcc@mindspring.com)**

Guten Tag Kollegen und Kolleginnen,

This is my last *Crescent* article as AATG representative to the SCFLTA board. This being my last of three years on the board, I will continue to be a part of the board but as the SCCOL chair for 2008-09.

It is my pleasure to announce AATG's new officers voted on by the assembly present at the Spring workshop held at Wofford in March.

Karen Patinella is President of AATGSC. She is a German teacher at Boiling Springs HS in a Spartanburg school district. We would like to thank Kirsten Krick-Aigner for her tireless effort as president from 2006-08.

Our new AATG rep to SCFLTA is Harris King from USC. Thank you, Karen and Harris, for your willingness to take on these positions. Lara Ducate continues to serve as our treasurer. Johannes Schmidt, of Clemson, will be webmaster of AATGSC.

Please remember to continue your support of the German teaching through membership in AATG and at the state level with SCFLTA.

Danke sehr.  
Mit freundlichen Gruessen,  
Barbara Locklear



## Teacher of the Year

Patti Marinelli  
University of South Carolina

Patti is a veteran teacher and member of several professional organizations. She is known for the promotion of and improvement of foreign language methods courses, and the South Carolina Foreign Language Framework. She has also helped in the development of the South Carolina Placement Exam, currently used at USC and a number of the state's institutions of higher education. Congratulations Patti!

Mary Jim Howe  
Seven Oaks Elementary

Mary Jim is a veteran teacher and member of several professional organizations. She has taught German at several different levels, and shared her expertise with many others through several conference presentations. She has touched many, as her nomination demonstrates. "Frau Howe has been dedicated to teaching German for decades and she has gone above what is required to inspire her students and fellow teachers." "Mary Jim taught me to love what I do as a teacher and that nothing else we could do could be more fun than teaching children to speak a foreign language."

## Friend of Foreign Language

Ed Hoag  
Winston-Salem, North Carolina

For many years, Ed has helped organize SCFLTA's conference activities by manning registration tables and handling the dues/fees and registration problems in a professional manner. His work with other volunteers made the Executive Director's job during the conference much easier because the registration process ran smoothly and the books always balanced at the end of the day. He has given continual service and support to World Language Education while asking for nothing in return.

Be sure to nominate someone for a 2009 award!! See the Fall issue of *The Crescent* and [www.scflta.org](http://www.scflta.org) for a nomination form!

## News & Notes – LATIN

UPDATE FOR  
SOUTH CAROLINA LATIN TEACHERS

Tracy Seiler

South Carolina Classical Association officers for 2008-2009: elected or confirmed at the SCOLT conference in April:

President, Tracy Seiler, Richland Northeast High School

Vice President, Cheryl Cheatham, Dent Middle School

Second Vice President and JCL Liaison, Matt Ramsby, Hammond School

Secretary-Treasurer, Kathleen Ross, University of South Carolina

## Summer Workshop

for South Carolina French Teachers  
sponsored by the  
Consulate General of France

Workshop by Francis Yaiche,

Dates: **Thursday and Friday, June 19-20**

Location: Cardinal Newman High School  
in **Columbia**

Times: **9AM-4PM** each day with a one hour break for lunch

Cost: **\$30 for AATF members, \$40 for non-members** (Continuing education certificates will be awarded upon completion of the workshop.)

Purpose: learn creative methods to foster **communication** in the language classroom.

N.B. Francis Yaiche is currently Maître de Conférences at the Sorbonne, Ecole des Hautes Etudes en Information et Communication. He is a highly respected expert on strategies for communication in a second language.

Limited to 30 participants, so for a registration form **RSVP immediately** to Liz Zahnd, SC-AATF president:  
[timliz77@bellsouth.net](mailto:timliz77@bellsouth.net)

The national AATF conference will be held in Liège, Belgium, **July 16-19, 2008**. For more information on any of these events please visit the national AATF web site, <http://www.frenchteachers.org>.

**Our Fall workshop** is in the planning stage; for updates please visit the SC-AATF web site: <http://members.tripod.com/scaatf-ivil/index.html>.

## SCFLTA 2009 Conference

February 20 - 21, 2009

Brookland Conference Center

Columbia, SC



**Making the case for  
languages in a  
shrinking world**

[SCFLTA.org](http://SCFLTA.org)

## News & Notes – Spanish

AATSP Update  
Melissa Drummond

SC AATSP

Gracias a todos los miembros AATSP que asistieron a la conferencia de SCFLTA/SCOLT en Myrtle Beach. En el desayuno- reunión de AATSP el sábado, aprendimos un poco de la historia de SC-AATSP con la presentación del Dr. Maurice Cherry. Deseamos darle las gracias por la misma. También elegimos a los nuevos líderes de AATSP para el año que viene. Damos la bienvenida a Weston Warren, President, Sofia Early, President-Elect, Gabrielle Drake, Secretary/Treasurer. Yo continuaré como Coordinadora del State Contest para el examen nacional de español. Quiero agradecerles a todos Uds. la oportunidad que me dieron de ser presidenta de la organización en este último año. He aprendido mucho y he conocido a algunos de los mejores profesionales de la enseñanza del español. Espero que todos los miembros puedan dedicar un poco de tiempo a apoyar a esta excelente organización que no es nada sin Uds.

Les recuerdo las ventajas de ser miembro y les animo a que las aprovechen:

AATSP les ofrece la posibilidad de entrar en contacto con otros maestros de español y de portugués en el resto del país. Los miembros también tienen acceso a un valioso recurso en *Hispania*. Además, al ser miembro se puede participar en La Sociedad Honoraria Hispánica o en La Sociedad Hispánica de Amistad y en El Examen Nacional de Español.

De parte de los miembros AATSP, quiero ofrecer un afectuoso "hasta luego" (y *no* adiós) a nuestra amiga, Nines Barbosa, de la Embajada de España, que regresará a Madrid el próximo verano. Muchas gracias por la ayuda constante, las presentaciones divertidas, y por traer un poco de la cultura española durante su estancia en Carolina del Sur. Espero que le haya gustado nuestro estado y nuestro país, y le deseamos un feliz regreso a España. La echaremos de menos.

## News & Notes- NNELL

NNELL Update-Kathy Young

Greetings from SC NNELL Rep., Kathy Young

Early World Language Teachers,

Please consider submitting applications for presentations for the SCFLTA Conference in Columbia, SC next February 20 -21. The deadline will be this fall. It would be fabulous to have you share your knowledge on innovative practices that work for you, the importance of multiple languages, advocacy, or new programs in your district.

Congratulations to Mary Jim Howe who received the 2008 SCFLTA Outstanding Teacher of the Year award. She is an elementary German teacher at Seven Oaks Elementary School in Richland/Lexington District 5. Please consider nominating an outstanding world language teacher in your district for the 2009 award.

Did you know that NNELL is an organization that is a great resource for early language learning whether it is elementary or middle or high? You can visit the website [www.NNELL.org](http://www.NNELL.org) for more information.

Check out the website and join online or print out the application form.

E-mail: [nnell@wfu.edu](mailto:nnell@wfu.edu)

Join today. For more information contact Kathy Young at [kyoung@lex5.k12.sc.us](mailto:kyoung@lex5.k12.sc.us)

Congratulations to SCFLTA board member and webmaster Jason Bagley! Jason won a SCOLT scholarship and will be spending three weeks this summer in Québec at the Ecole de langue française et de culture québécoise located in Chicoutimi. Bon voyage, Jason!

# SCFLTA honors Carolyn L. Hansen

Carolyn Hansen is retiring after 30 years of service to the University of South Carolina at Columbia. She has diligently served as Executive Director of SCFLTA for 14 years. Carolyn arrived at USC-C in 1977 after having completed her Master's Degree and post Master's work in Spanish and Portuguese at the University of Kansas. Her contributions to USC-C are many—various committee work, undergraduate advisement in Spanish coursework, co-authoring the testing package of the textbook *Puentes*, and working with teaching assistants just to mention a few. In addition to her language skills, Carolyn is a whiz at the computer, and as such, she has served as the computer support liaison for the language department. Carolyn has retrieved many a document from panic-stricken colleagues over the years and kept them abreast of the latest technology related to their needs.

SCFLTA has been the happy beneficiary of Carolyn's computer skills. She accepted the newly created job of executive director in 1994 at a time when the organization was plagued by the instability of an ever-changing leadership. Since then, Carolyn has been the master organizer for SCFLTA—procedures and routines for the annual conference, board meetings and *The Crescent* newsletter. Thanks to Carolyn's organizational skills and financial acumen, the organization has become well known in the state and beyond. SCFLTA now participates in national endeavors such as the ACTFL Delegate Assembly and the annual JNCL-NCLIS conference, fall workshops, collaboration with the other state language organizations and, in 2005 a billboard in 2 locations to promote languages.

Carolyn leaves SCFLTA the most precious legacy—that of having trained many teachers who have served on the board over the last 14 years to undertake leadership roles in the state. Thus, her work will continue. The organization is financially solid and well-structured to continue its mission to support language teachers in South Carolina.

Thank you, Carolyn, and Godspeed! You will be greatly missed! Gracias! Merci! Vielen Dank!



## 2008 SCOLT Founders Recognition

**Carolyn L. Hansen**

**University of South Carolina**

Carolyn has served in many capacities since joining the SCOLT Executive Board in 1998 and serving as SCOLT President in 2001.

Carolyn continued to serve as conference registrar for several SCOLT conferences following her term as president as well as composing the information for past **Dimension** titles, authors, and editors. She has now assumed the task as publisher of the 2008 edition of **Dimension** and future editions. Carolyn retires this year as the SCFLTA Executive Director and also from the University of South Carolina.

## SCFLTA Officer History 1970-71 Until

1970-1971 President - Isaac Lévy Pres. Elect - Joe Zdenek Sec/Treas - _____	1984-1985 President - Paula Fordham Pres. Elect - Oralia M. Preble Sec/Treas - William Monahan	1997-1998 President- Tamara Mack President-Elect - Debbie Carrero Ex. Director - Carolyn L. Hansen
1971-1972 President - Joe Zdenek Pres. Elect - Bruce Fryer Sec/Treas - Jeanne Palyok	1985 -1986 President - Oralia Preble-Niemi Pres. Elect - Jincy Vaitkunas Sec/Treas. - William Monahan	1998-1999 President - Debbie Carrero/Kay Hewitt President-elect- (Kay Hewitt) Ex. Director - Carolyn L. Hansen
1972-1973 President - Bruce Fryer Pres. Elect - Don Horst Sec/Treas - Jeanne Palyok	1986-1987 President - Maurice Cherry Pres. Elect - Harry Stewart Sec/Treas - Helen Newton	1999-2000 President - Kay Hewitt President-elect - Margaret Young Ex. Director - Carolyn L. Hansen
1973-1974 President - Don Horst Pres. Elect - Jeanne Palyok Sec/Treas .- Bonner Guidera	1987 - 1988 President - Harry Stewart Pres. Elect - Bonner Guidera Sec/Treas - Helen Newton	2000-2001 President - Margaret Young President-elect- Pamela Burke Ex. Director - Carolyn L. Hansen
1974-1975 President - Jeanne Palyok Pres. Elect. - Marjorie Watson Sec/Treas. - Elizabeth Joiner	1988 -1989 President - Bonner Guidera Pres. Elect - Cindy Saylor Sec/Treas. - Louise Stanford	2001-2002 President - Pamela Burke President-elect - Luana Coleman Ex. Director - Carolyn L. Hansen
1975 - 1976 President - Marjorie Watson Pres. Elect- Trilby Baumgartner Sec/Treas - Elizabeth Joiner	1989 -1990 President - Cindy Saylor Pres. Elect - Stan Bergstrom Sec/Treas. - Louise Stanford	2002-2003 President - Luana Coleman President-elect - Lynn Fulton-Archer Ex. Director-Carolyn L. Hansen
1976-1977 President.- Trilby Baumgartner Pres.Elect. - Elizabeth Joiner Sec/Treas. - Pat Wannamaker	1990 - 1991 President - Stan Bergstrom Pres. Elect - Luana Coleman Sec/Treas - Louise Stanford	2003-2004 President - Lynn Fulton-Archer President-elect -Darrell Dernoshek Ex. Director-Carolyn L. Hansen
1977 -1978 President - Elizabeth Joiner Pres. Elect - Pat Wannamaker Sec Treas - Rob Roy McGregor	1991-1992 President - Luana Coleman Pres. Elect - David P. Hill Sec/Treas- Gladys Ingram	2004-2005 President-Darrell Dernoshek Pres-Elect -Dorie Bermas Ex. Director -Carolyn L. Hansen
1978 - 1979 President - Pat Wannamaker Pres. Elect- Ed Arnold Sec Treas - Rob Roy McGregor	1992-1993 President - David P. Hill Pres. Elect - Allyn Bruce Sec/Treas- Gladys Ingram	2005-2006 President- Dorie Bermas Pres-Elect - Charli Kinard Ex. Director -Carolyn L. Hansen
1979 -1980 President - Ed Arnold Pres Elect - Regis Robe Sec/Treas - Mary Gies Hatch	1993-1994 President -Allyn Bruce Pres. Elect - Judy Langston Sec/Treas.- Gladys Ingram	2006-2007 President- Charli Kinard Pres-Elect -Shawn Morrison Ex. Director -Carolyn L. Hansen
1980 -1981 President - Regis Robe Pres Elect - Sharon Cherry Sec/Treas - Mary Hatch	1994-1995 President - Judy Langston Pres. Elect - Pamela Peek Ex. Director - Carolyn L. Hansen	2007-2008 President- Shawn Morrison Pres-Elect -Diane Schiferl Ex. Director -Carolyn L. Hansen
1981 - 1982 President - Sharon Cherry Pres. Elect - Nina Gutierrez Sec/Treas. - Alvin Hall	1995-1996 President - Pamela Peek Pres. Elect - Marsha Johnson Ex. Director - Carolyn L. Hansen	2008-2009 President- Diane Schiferl Pres-Elect Janis Morgan Ex. Director- Margaret Young
1982 - 1983 President - Nina Gutierrez Pres. Elect -Frank W. Medley, Jr. Sec/Treas - Alvin Hall	1996 - 1997 President - Marsha Johnson Pres. Elect -_Tamara Mack Ex. Director - Carolyn L. Hansen	
1983-1984 President - Frank W. Medley, Jr. Pres. Elect - Paula Fordham Sec/Treas. - William Monahan		

# WHAT DO ALL THOSE LETTERS MEAN?!

## South Carolina Foreign Language Teachers' Association (SCFLTA)

The aim of this association is to promote general interest in foreign cultures in the public and private education in the state: to advance the standards of teaching foreign languages and to help secure the conditions necessary for the efficiency of foreign language teaching. It shall strive to serve as a clearinghouse for projects suggested to it by the various AAT groups.

Membership benefits include the *Crescent* newsletter, scholarship and award opportunities, professional development opportunities at reasonable rates, etc. Calendar Year: January - December or any portion thereof. Dues \$25 regular, \$5 retired/students  
[www.scflta.org](http://www.scflta.org)

The **South Carolina Classical Association (SCCA)** is dedicated to the promotion and appreciation of Greek, Latin, and Classical Civilization Studies in the state of South Carolina. The Association is affiliated with the American Classical League, the Classical Association of the Middle West and South (CAMWS), the National Junior Classical League, the South Carolina Junior Classical League, and the South Carolina Foreign Language Teachers Association (SCFLTA). Benefits include the newsletter, conference announcements, a job page for those advertising or seeking employment, information on student activities and awards, scholarships, and more. Dues are \$10.

Tracy Seiler, President, [tseiler@nh.richland2.org](mailto:tseiler@nh.richland2.org)



**South Carolina Council on Languages (SCCOL)** is a group of SC language professionals - K through 16 - who meet every other month during the academic year to discuss issues related to language teaching and, where appropriate, make recommendations to state policy makers. Membership is open to anyone in the profession, and new members are welcome. This is an excellent organization to join if you are interested in keeping up with the profession, sharing information, promoting the study of languages, fostering K-16 articulation or making a contribution to the improvement of language teaching in South Carolina. Meetings take place on Saturday morning in the Ted Mimms Language Lab on the campus of the University of South Carolina, Columbia. Members gather at 9:30 for coffee and doughnuts and meet officially from 10:00 A.M. to 12:00 P.M. For more information about SCCOL, contact the current president, Michael Buertner, [buertner@sc.edu](mailto:buertner@sc.edu), or call 803 777 2904.

The **National Network for Early Language Learning (NNELL)** is an educational community providing leadership in support of successful early language learning and teaching. The mission of the National Network for Early Language Learning is to provide leadership in support of successful early language learning and teaching. Since its founding in 1987, NNELL continues to be an invaluable resource for educators, parents and policymakers advocating for K-8 programs of excellence in second language. Dues - Generally - \$30 per Academic Year/Full-time Students- \$15 Benefits- Two issues of organization's journal, [Learning Languages](#), three issues of E-NNELL News, access to Members Only section on Web site- [NNELL.org](http://NNELL.org)

**American Association of Teachers of German (AATG)**  
The mission of the AATG is based on the belief that bringing the language, literatures and cultures of the German-speaking world to all Americans is a vital humanistic endeavor which serves essential national interests. It's the only national individual membership organization dedicated to the advancement and improvement of the language, literature, and culture of the German-speaking countries. Benefits include teaching materials available at a special member price, printed subscription to one of our journals: *The German Quarterly* or *Die Unterrichtspraxis/Teaching German*, quarterly newsletters and Infoblätter, available, awards and scholarship opportunities, and discounted admission to the annual convention and expo.  
Dues \$75 regular, \$35 new/retired teachers  
[www.aatg.org](http://www.aatg.org)

**American Association of Teachers of French (AATF)**

The aim of the Association shall be to represent the French language in North America and to encourage the dissemination, both in the schools and in the general public, of knowledge concerning all aspects of the culture and civilization of France and the French-speaking world. The Association shall by all means at its disposal support projects destined to advance the French language and literature. It encourages reciprocal communication between all levels of the teaching of French in North America. Benefits include allowing your voice more weight as you promote French locally, professional development opportunities, receiving the publications [National Bulletin](#) and the award-winning [French Review](#), and more. Base dues for regular members are \$55.00 and include chapter membership. [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)

**American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)**

The Official Mission Statement of AATSP: Since its inception in 1917, the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP) has promoted the study and teaching of Hispanic, Luso-Brazilian, and other related languages, literatures, and cultures at all educational levels. Through an exchange of pedagogical and scholarly information, the AATSP encourages heritage and second-language study and supports projects to that end. The South Carolina Chapter shares this mission. Association dues include chapter membership, Membership dues are \$65 regular, \$30 first time members, \$25 student and are for the calendar year. Member benefits include networking opportunities at annual meetings, access to the publications- *Hispania*, *Enlace* and the *Portuguese Newsletter*, scholarship/award opportunities for travel and study, opportunity to participate in the National Spanish Exam, the Sociedad Honoraria Hispánica (Honorary society for high school students), and the Sociedad Hispánica de Amistad (an activities-based society for elementary and middle school students.) [www.aatsp.org](http://www.aatsp.org)

**American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)**

ACTFL's Mission: To provide vision, leadership and support for quality teaching and learning of languages. ACTFL is the only national organization dedicated to the improvement and expansion of the teaching and learning of all languages at all levels of instruction throughout the U.S. ACTFL and its affiliated organizations represent the educators who are committed to building language proficiency from kindergarten students through adult learners. We provide advocacy, professional development opportunities, resources and opportunities for members to interact and share ideas and experiences. Benefits include ACTFL's journal, *Foreign Language Annals*, *The Language Educator* magazine, opportunities to learn from your peers, earn CEU credits and share knowledge, ACTFL Credentialing, and more. Dues: \$75 regular, \$50 new teacher, \$25 student/retired. [www.actfl.org](http://www.actfl.org)

**Southern Conference On Language Teaching (SCOLT)**

Organized in 1965, the Southern Conference on Language Teaching is one of five regional affiliates of the American Council on the Teaching of Foreign Languages. The fourteen affiliates in the SCOLT region are as follows: Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Kentucky, Louisiana, Mississippi, North Carolina, South Carolina, Tennessee, Texas, Virginia, West Virginia, and the U.S. Virgin Islands. Some of these states, because of their physical proximity to other regional organizations, are "shared" with the Northeast Conference, the Central States Conference, or the Southwest Conference. [www.scolt.org](http://www.scolt.org)



**PLEASE SUPPORT YOUR NEW COLLEAGUES  
AND ENCOURAGE MEMBERSHIP IN  
OUR PROFESSIONAL ORGANIZATIONS:  
WE CAN DO SO MUCH MORE TOGETHER!**



# MEMBERSHIP FORM



## SOUTH CAROLINA FOREIGN LANGUAGE TEACHERS' ASSOCIATION

<b>Membership Type:</b> <input type="radio"/> New <input type="radio"/> Renewal	For Office Use only:
<b>Membership Category:</b> <input type="radio"/> Regular (\$25) <input type="radio"/> Retired (\$5) <input type="radio"/> Students (\$5) (w/ verification)	Date/Check # _____
<b>Preferred mailing address:</b> <input type="radio"/> Home <input type="radio"/> Work	Receipt # _____

**Name:** \_\_\_\_\_

**Home address:** \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

**School /Work:** \_\_\_\_\_ (institution name)

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Please mark the appropriate spaces below:

Language(s)	Position	Level
<input type="radio"/> French	<input type="radio"/> Teacher	<input type="radio"/> elementary
<input type="radio"/> German	<input type="radio"/> Administrator	<input type="radio"/> middle school
<input type="radio"/> Japanese	<input type="radio"/> Dept. Chair	<input type="radio"/> secondary
<input type="radio"/> Latin	<input type="radio"/> Supervisor / Coordinator	<input type="radio"/> 2 year / Tech College
<input type="radio"/> Russian		<input type="radio"/> College / University
<input type="radio"/> Spanish		<input type="radio"/> _____
<input type="radio"/> _____		

**Verification of student status:** Professor Signature \_\_\_\_\_  
Department \_\_\_\_\_  
Institution \_\_\_\_\_

Dues are for the CALENDAR YEAR or any portion thereof: January 1 - December 31.

Your canceled check is your receipt.

If you require a written receipt, include a self-addressed, stamped envelope with your payment.

**MAKE CHECK/MONEY ORDER PAYABLE TO: SCFLTA**

**Return completed form to:** Margaret Young, Executive Director SCFLTA  
Box 922  
Barnwell, SC 29812

**PLEASE SHARE THIS FORM WITH COLLEAGUES WHO ARE NOT SCFLTA MEMBERS!!**

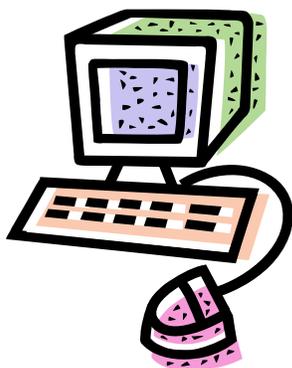
*The Crescent* is the official newsletter of the South Carolina Foreign Language Teachers' Association. It is a non-profit newsletter published semi-annually for the benefit of the foreign language teachers of South Carolina. The newsletter is available through membership in SCFLTA. Contributions to the newsletter are welcome. Original articles on the teaching of languages, literatures and cultures, announcements of meetings and reports of proceeding, news items of professional interest, reviews of books, materials and films, reports on student projects and professional growth experiences will be considered for publication. All submissions may be edited due to space limitations. ALL SUBMISSIONS MUST BE DONE VIA E-MAIL. TEXT FILES WITHOUT SPECIAL FORMATTING ARE PREFERRED. NO MAC FILES ACCEPTED.

Please submit items for the Fall 2008 issue to [m422young@yahoo.com](mailto:m422young@yahoo.com) and [jbagley@lexington1.net](mailto:jbagley@lexington1.net) no later than **August 31<sup>st</sup>, 2008.**

# Items of Interest

## Visit the SCFLTA blog!!

The SCFLTA blog was created as a way to share your thoughts and ideas while staying connected to colleagues from all over the state. Visit <http://scflta.blogspot.com> to participate.



## Mark your calendars!!

### SCFLTA 2009 Conference

February 20 - 21, 2009

Brookland Conference Center

Columbia, SC



**Making the case for  
languages in a  
shrinking world**

[SCFLTA.org](http://SCFLTA.org)



Carolyn Hansen  
DLLC- Spanish Program  
University of South Carolina  
Columbia, SC 29208

---

PR-SRT STD  
U.S. Postage  
PAID  
Columbia, SC  
Permit #766

---